

Felipe Mercader Martínez

TRADUCTOR EN/FR > ES

 34 628 111 043

 locustradus@gmail.com

 Perfil de LinkedIn

 nextlevellocalization.com



MI PERFIL



Mi nombre es Felipe Mercader Martínez y tengo 23 años. Me considero una persona creativa, responsable y colaboradora.

Cumplo con mi trabajo y siempre estoy dispuesto a dar lo mejor de mí mismo.



HERRAMIENTAS

SDL Trados 2011
(Examen certificación)



MemoQ

Déjà Vu X-2

SDL Multiterm

Wordfast Pro,
(Anywhere)

Apsic Xbench

Microsoft Office

SDL Passolo

LibreOffice

InDesign

Dreamweaver

Photoshop CS

XLIFFChecker

Alchemy Catalyst

Text Crawler
(RegEx)

Ver más en la página 2...



EXPERIENCIA PROFESIONAL

2014 Enero- Actualidad. Traductor, ingeniero de formatos y analista en MILEGA S.L. - Agencia de traducción. Prácticas.

2014 Febrero - Actualidad. Localizador de videojuegos autónomo. Juegos localizados: 3 (PC, iOS Android)

2013 Octubre. Iniciativa para concienciar a estudios independientes sobre la importancia de la localización de videojuegos.

2013 Febrero-Mayo. Prácticas como traductor en CEBAS-CSIC. Textos científicos, técnicos, agrarios e informáticos. Traducción de la página web.

Ver más en la página 2...



FORMACIÓN ACADÉMICA

(2013-2014) Máster en Tradumática por la Universidad Autónoma de Barcelona.

(2009-2013) Grado en Traducción e interpretación por la Universidad de Murcia (inglés y francés). Estancia Erasmus en París (2011).

Ver más en la página 2...



CURSOS Y SEMINARIOS

Curso de Diseño, organización y evaluación de videojuegos y gamificación en Miriada X y UE de Madrid. Febrero-Marzo 2014.

Curso de localización de videojuegos (40 horas) impartido por Curri Barceló en AulaSic. Septiembre-Octubre 2013.

Seminario de QA aplicado a la traducción. (Olga Torres) Conocimiento de las normas y estándares LISA. 2013.

Ver más en la página 2...

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- 2013 Febrero-Junio. Encargos independientes para traductores autónomos. Traducción técnica.
- 2012 Diciembre. Parte del equipo encargado de la traducción y subtitulación del documental War on Terror, del Festival de cine y derechos humanos de Barcelona, edición 2013.

HERRAMIENTAS

- Subtitle Workshop, Scribus, Omega T, alto conocimiento en implementación de SEO, WebBudget XT,

CURSOS Y SEMINARIOS

- Seminario de corrección de pruebas y proofreading. (Impartido por Nuria Riera). 2013.
- Curso de Corrección y estilo en español. Coursera. Mayo-Junio 2014.